

**IT**

**Istruzioni per l'uso e la  
manutenzione**

**RU**

**Инструкции по эксплуатации и  
техническому обслуживанию**

**FR**

**Notice d'emploi et  
d'entretien**

**CE**





Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.



СОДЕРЖАНИЕ	Страница
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	<b>31</b>
<b>1. УСТАНОВКА МАШИНЫ</b>	<b>33</b>
1.1 Серийный номер	33
1.2 Погрузочно-разгрузочные работы	34
1.2.1 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием	34
1.2.2 Хранение	34
1.2.3 Приемка машины	35
1.2.4 Комплектация машины	35
1.3 Подключение к водопроводу	36
1.3.1 Характеристики подаваемой воды	36
1.4 Подключение к источникам питания	36
1.5 Система слива	38
1.6 Вентиляция	38
<b>2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</b>	<b>39</b>
2.1 Описание машины, принадлежностей и защитных устройств	39
2.1.1 Описание машины	39
2.1.2 Доступные дополнительные конфигурации	40
<b>3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЗНАЧКИ</b>	<b>41</b>
<b>4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ</b>	<b>41</b>
4.1 Инструкции по установке температуры цифрового рабочего термостата	41
<b>5. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МАШИНЫ</b>	<b>42</b>
5.1 Запуск машины	42
5.2 Мойка	42
5.3 Операции по окончании мойки	43
5.4 Загрузка посуды, ножей и вилок	43
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	<b>44</b>
<b>6. МОЮЩИЕ СРЕДСТВА</b>	<b>45</b>
6.1 Использование моющего средства	45
6.2 Использование ополаскивателя	45
<b>7. УРОВЕНЬ ШУМА В АТМОСФЕРЕ</b>	<b>45</b>
<b>8. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ГИГИЕНЫ И ТРЕБОВАНИЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ НАССР</b>	<b>45</b>
<b>9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>46</b>
9.1 Текущее техническое обслуживание	46
9.2 Внеплановое техническое обслуживание - проводится только квалифицированным обслуживающим персоналом	47
9.2.1 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла с тепловым насосом	47
9.2.2 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла или пароконденсатора	47
9.2.3 Внеплановое техническое обслуживание - опция насоса повышения давления	47

<b>10. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ</b>	<b>48</b>
10.1 Упаковка	48
10.2 Утилизация	48
<b>11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ</b>	<b>48</b>
11.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок	48
<b>12. НЕИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ</b>	<b>49</b>
<b>13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ</b>	<b>50</b>
13.1 Опция рекуперации тепла с тепловым насосом	50
13.2 Теплообменник	51
13.3 Сушка	51
13.4 Насос повышения давления	51
13.5 Буферная емкость	51
<b>14. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС</b>	<b>52</b>



**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.**



**ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.**



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящая брошюра-инструкция должна храниться с машиной для выяснения необходимой информации в дальнейшем. В случае продажи или передачи машины другим пользователям, брошюра должна быть передана вместе с машиной, чтобы у нового пользователя была вся необходимая информация об операциях и все соответствующие инструкции.

**Необходимо внимательно ознакомиться с брошюрой-инструкцией перед установкой и запуском машины.**

Пользователь должен соблюдать следующие правила:

- **Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.**
- Пользователь не должен выполнять никаких работ по ремонту и (или) техническому обслуживанию.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к панели управления, когда главный выключатель отключен.
- Обслуживание данной машины должно осуществляться только уполномоченным персоналом.

**Примечание: используйте только оригинальные запасные части. Использование неоригинальных запасных частей аннулирует гарантию и освобождает производителя от ответственности за какой-либо ущерб.**

- **Запрещается использовать старый шланг, следует использовать только новые шланги.**
- Данная машина может использоваться обученными молодыми людьми в возрасте от 15 лет. Машину нельзя использовать людям с физическими, сенсорными или умственными недостатками либо недостаточным опытом и знаниями.
- Детей не следует подпускать к машине.
- Запрещается допускать чистку и пользовательское обслуживание машины детьми без присмотра.
- **Настоящая машина предназначена исключительно для мойки тарелок, стаканов, подносов, корзин и различной кухонной посуды с остатками пищи, предназначенной для человека. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть изделия, отличающиеся от описанных выше, а также хрупкие предметы или материалы, не обладающие устойчивостью к процессу мойки.**
- **Следует установить и настроить соответствующий автоматический пакетный выключатель с предохранителем в соответствии с имеющейся абсорбцией, чтобы гарантировать отключение от сети электроснабжения, с категорией избыточного напряжения III.**

- Данный выключатель включается в сеть электроснабжения, используется исключительно для указанной цели и устанавливается в непосредственной близости от машины.
- Всегда отключайте машину данным выключателем, так как только он дает полную гарантию изоляции от электрической сети.
- Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.
- Запрещается открывать дверцы работающей машины. После отключения машины и остановки двигателя необходимо выждать не менее 15 секунд.



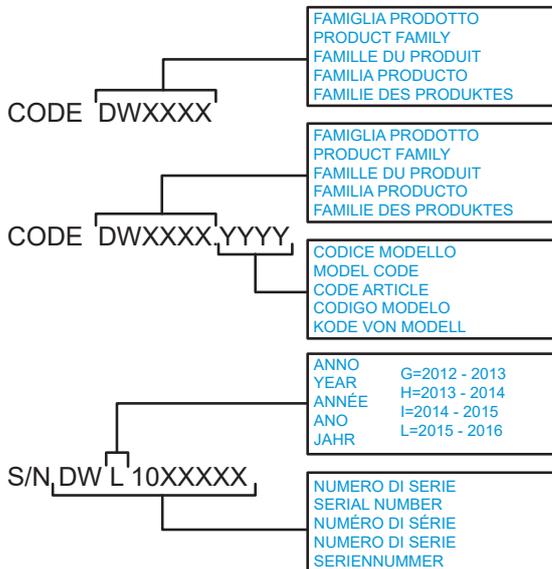
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ВНУТРЕННИМ ДЕТАЛЯМ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.**

- Прежде чем использовать машину, персонал должен выяснить, где находится кнопка аварийного выключения, пакетный выключатель, отключающий машину от электрической сети, запорный водопроводный вентиль, а также узнать порядок отключения и защиты машины.
- Следуйте инструкциям по очистке, содержащимся в брошюре производителя (глава 9).
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:**
  - Отключите машину с панели управления.
  - Слейте воду из баков, сняв переливные трубки.
  - Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене).
  - Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.**
- Запрещается использовать воду для тушения возгорания электрических деталей.
- Запрещается накрывать заборные или рассеивающие решетки.
- Давление подачи воды не должно превышать 600 кПа.

**Примечание: производитель отказывается от любой ответственности за несчастные случаи или любой ущерб, ставший следствием несоблюдения какого-либо указания настоящего руководства.**

# 1. УСТАНОВКА МАШИНЫ

## 1.1 Серийный номер



RoHS CE

Model DWXXXX.YYYY  
Code DESCRIPTION  
S/N DWL10XXXXX Type IPXX

**A** → 400V 3N 50HZ      xxA ←

**B** → xxxxW

**C** → MAX → 200-500 kPa

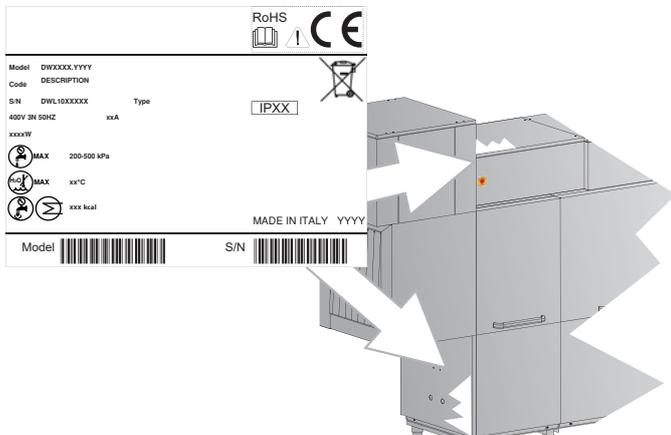
MAX      xx°C

MAX      xxx kcal

MADE IN ITALY    YYYY

Model [Barcode]      S/N [Barcode]

- A** Источник питания
- B** Общая установленная мощность
- C** Динамическое давление
- D** Степень защиты корпуса
- E** Класс электрозащиты



**FAMIGLIA PRODOTTO** — серия продукта

**CODICE MODELLO** — код модели

**ANNO** — год выпуска

**NUMERO DI SERIE** — серийный номер

**Pressione Dinamica alimentazione idrica** – динамическое давление водоснабжения

**Pressione dinamica vapore saturo** - динамическое давление насыщенного пара

**Temperatura massima acqua in ingresso** — максимальная температура подаваемой воды

## 1.2 Погрузочно-разгрузочные работы

### 1.2.1 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием

Погрузочно-разгрузочные работы с машиной должны осуществляться в строгом соответствии с рисунком 1 в отношении точек захвата ▲ для подъема автопогрузчиком.

Зафиксируйте машину таким образом, чтобы исключить вибрацию или удары во время транспортировки.

Предлагаемые точки подъема:

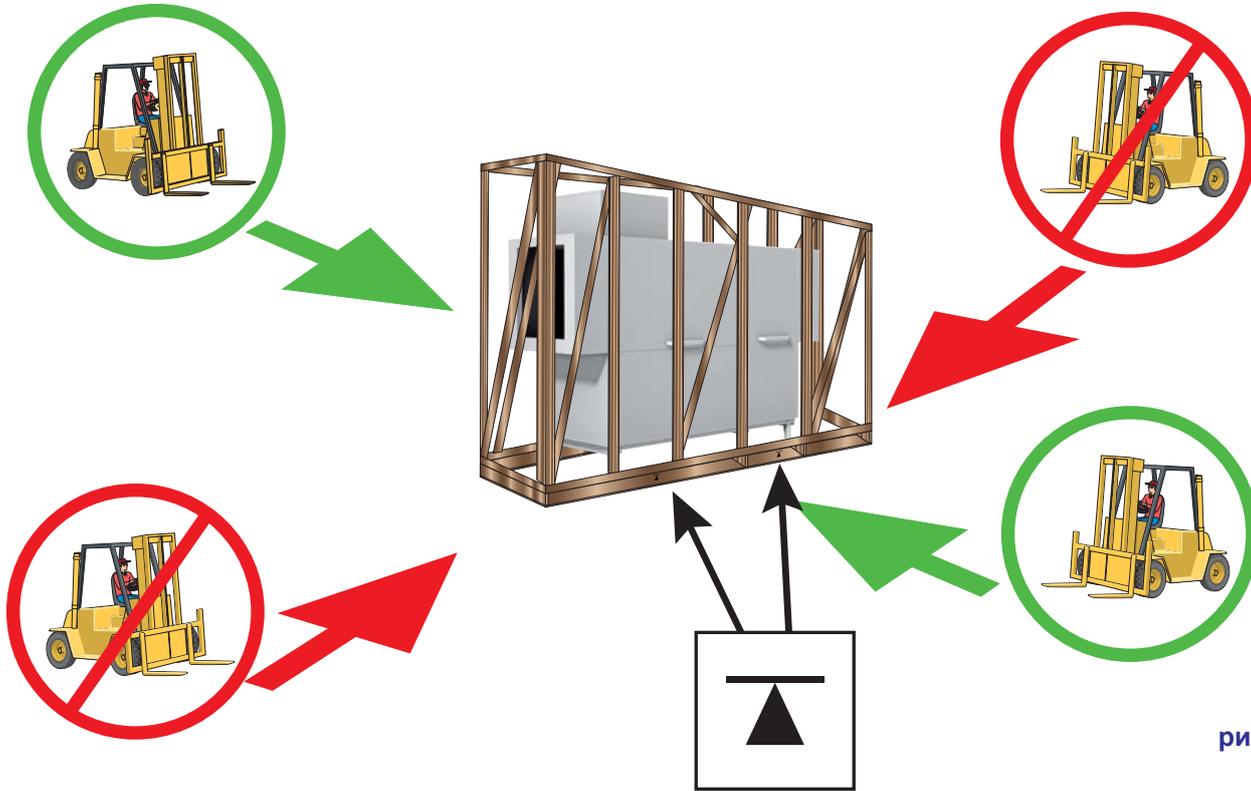


рис. 1

Центр тяжести машины — между двумя знаками ▲.

Используйте анкерное устройство во время погрузочно-разгрузочных работ.

Избегайте наклонных плоскостей.

Не торопитесь.

Не наклоняйте груз.

**Примечание:** не рекомендуется применять строповку канатами.

### 1.2.2 Хранение

Температура хранения: не ниже +4°C и не выше +50°C, влажность <90%.

Хранящиеся детали следует периодически проверять на предмет повреждения.

Оградите машину от атмосферных воздействий (дождь, солнце, холод и т.п.). Запрещается помещать материалы на упакованную машину. Запрещается вращать машину во время хранения (см. рис. 2).

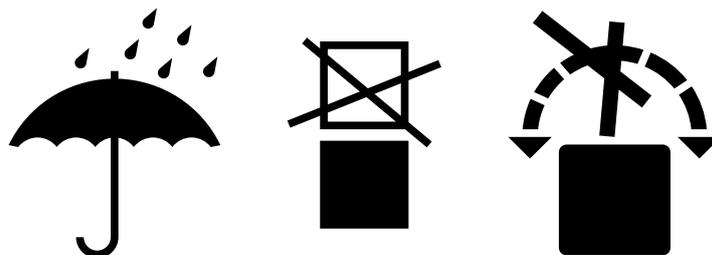


рис. 2

### 1.2.3 Приемка машины

Следует с особой тщательностью определять точки подъема и центр тяжести машины во время погрузочно-разгрузочных работ (см. пункт **1.2 Погрузочно-разгрузочные работы**).

Перед приемкой машины убедитесь, что все данные в таблице основных параметров соответствуют требуемым данным (см. пункт **1.1**) и параметрам имеющегося электропитания.

После распаковки убедитесь, что машина не получила повреждения во время транспортировки. При обнаружении повреждений немедленно сообщите об этом продавцу. Если повреждение может повлиять на безопасность машины, не устанавливайте ее.

Установку и запуск машины разрешается выполнять только квалифицированным специалистам, даже если машина была доставлена с другого объекта и эксплуатировалась ранее.

Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.

Порядок обращения с упаковочным материалом описан в пункте **10.2**.

Данную машину необходимо использовать в помещении с температурой от 5°C до 35°C максимум. Помещение должно быть сухим и вентилируемым.

### 1.2.4 Комплектация машины

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

Схемы электрических соединений

Монтажная (компоновочная) схема

Схема технического обслуживания с полимерным покрытием

Копии электромонтажных схем должны храниться в электрощите.

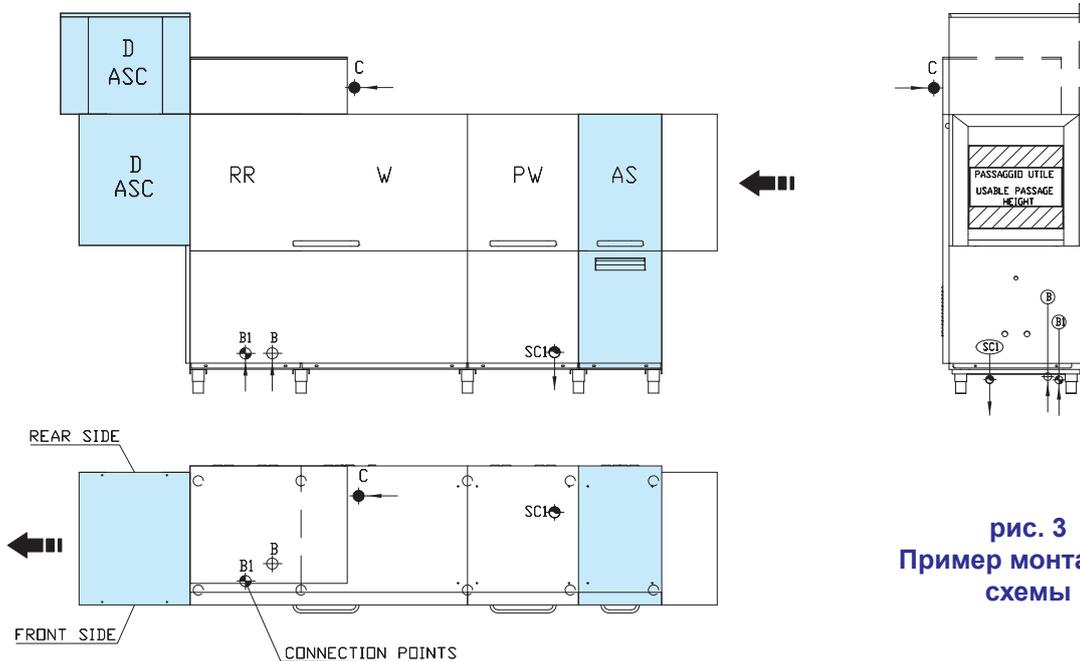


рис. 3  
Пример монтажной  
схемы

### 1.3 Подключение к водопроводу

Подключение к водопроводу должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами. Необходимые характеристики системы водоснабжения указаны в таблице 1.

таблице 1

Характеристики подаваемой воды	Мин.	Макс.
Статическое давление*	200кПа	600кПа
Динамическое давление	150кПа	400кПа
Температура холодного водоснабжения — без теплообменника	8°C	30°C
Температура холодного водоснабжения — с теплообменником	5°C	15°C
Температура горячего водоснабжения	50°C	80°C
Мощность	15 l/min	

\*Если давление превышает 6 бар (600 кПа), **обязательным условием** является установка редуктора давления. Чтобы повысить производительность машины, соблюдайте указанные диапазоны температур. Необходимо установить запорный водопроводный вентиль в доступном месте рядом с машиной. Используйте только новые гибкие трубки для подключения к водопроводу.

#### 1.3.1 Характеристики подаваемой воды

Необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС. Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Жесткость воды	2°f	8°f <sup>2-3</sup>
Железо <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Сухой остаток <sup>3</sup>		500 mg/l
Марганец <sup>4</sup>		0,05 mg/l

<sup>1</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

<sup>2</sup> В случае более высокой жесткости воды, необходимо установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

<sup>3</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

<sup>4</sup> Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

### 1.4 Подключение к источникам питания

К работе с электроцитом и соединениями может быть допущен только квалифицированный и надлежащим образом обученный персонал.

#### Перед установкой:

Убедитесь, что напряжение соответствует указанному в таблице основных параметров.

Убедитесь, что сетевое напряжение соответствует мощности машины и напряжению, указанному в таблице основных параметров машины (см. пункт 1.1).

Подключение к источникам питания должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами. Для проверки размеров и электрических соединений используйте данные, указанные в таблице основных параметров. Сечения кабеля указаны в таблице 3. Сечения кабеля не должны быть меньше параметров, указанных в таблице 4.

	Сила тока машины (А)	Клеммная колодка	Сечение подключаемого кабеля, мм <sup>2</sup>
В таблице в зависимости от номинального тока указаны типы клемм и диапазон подключаемых участков кабеля. См. таблицу 4 для определения минимального поперечного сечения подключаемых кабелей.	0-100	35mm <sup>2</sup>	2.5-35mm <sup>2</sup>
	>100	Нестандартное оборудование	Нестандартное оборудование

таблице 3

Диапазон номинальных значений тока на фазу (АМПЕР)	Минимальное сечение кабеля, мм <sup>2</sup>
0-25 <sup>1</sup>	2,5
25-32 <sup>2</sup>	4
32-40 <sup>2</sup>	6
40-63 <sup>2</sup>	10
63-75 <sup>3</sup>	16
75-100 <sup>3</sup>	25
101-125 <sup>3</sup>	35
<sup>1</sup> Минимальное сечение, подключаемое к зажимам	
<sup>2</sup> Техническая норма, стандарт 60335-1 пункт 25.8	
<sup>3</sup> Значение в документации	

таблице 4



Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.

Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** убедитесь, что заземление имеет необходимые параметры и исправно, и что к нему подсоединено не слишком много приборов. Нестандартное или неисправное заземление может вызвать коррозию или разъедание пластин из нержавеющей стали вплоть до сквозной коррозии.

На задней панели машины имеется вывод, обозначенный знаком , предназначенный для присоединения металлических конструкций разных приборов для предотвращения электростатических разрядов.

**Примечание:** запрещается вносить изменения в защитные устройства. Удалять защитные устройства можно только после отключения источника питания главным выключателем на стене (**выключатель ON / OFF 1 не отключает источник питания машины**).

### **1.5 Система слива**

Система слива устанавливается с учетом точек слива и данных, указанных в схеме машины.

Минимальная пропускная способность 5 л/с.

### **1.6 Вентиляция**

Используйте вытяжные вентиляторы для обеспечения минимальной производительности вентиляции 500 м<sup>3</sup>/ч. Увеличьте интенсивность вентиляции до 1 500 м<sup>3</sup>/ч, если машина оснащена системой сушки.

Рекомендуется расположить вытяжные вентиляторы рядом с входом и выходом машины в соответствии с расположением вентиляторов теплообменника.

## 2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

### 2.1 Описание машины, принадлежностей и защитных устройств

#### 2.1.1 Описание машины

Технические данные машин указаны в Приложениях.

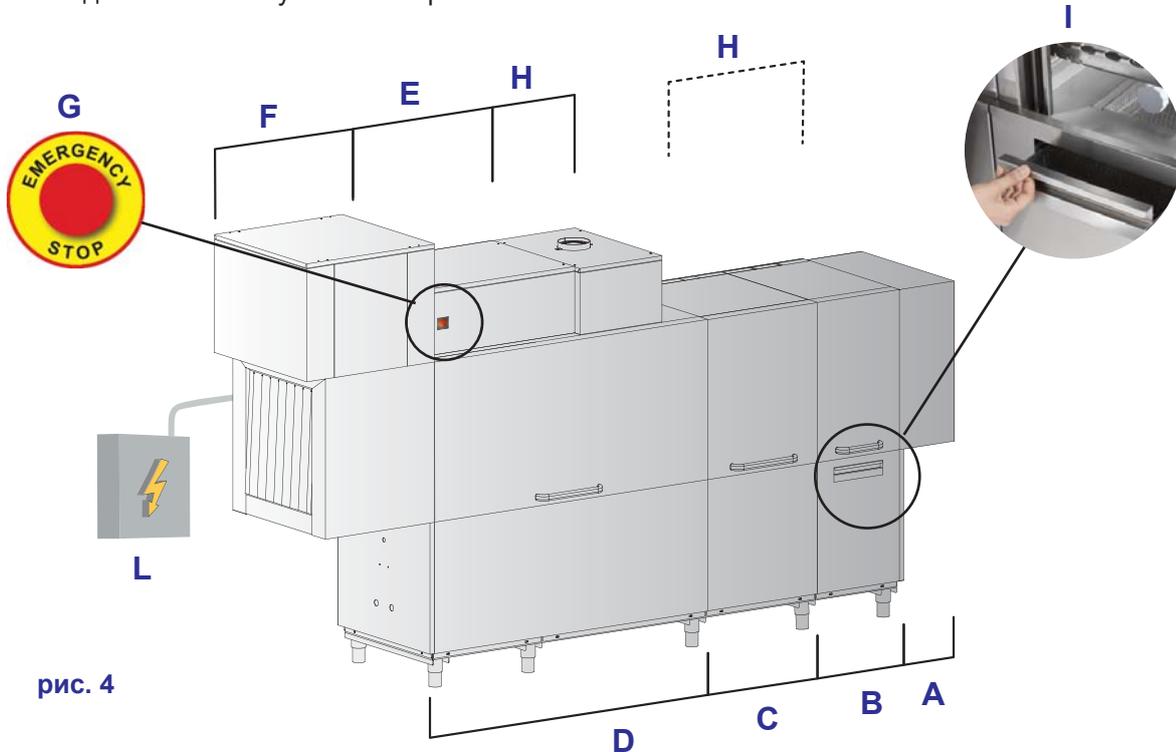


рис. 4

Пример:

#### МАШИНА В ОБЫЧНОМ ИСПОЛНЕНИИ

**A** - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ БРЫЗГ

**B** - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ СО СЪЕМНЫМ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ ОЧИСТКИ

**C** - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ

**D** - МЫТЬЕ + ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ + ОПОЛАСКИВАНИЕ

**E** - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

**F** - СУШКА

**G** - КНОПКА АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ

**H** - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА/ ПАРОКОНДЕНСАТОР/ РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА С ПОМОЩЬЮ ТЕПЛООВОГО НАСОСА

**I** - СЪЕМНЫЙ ФИЛЬТР ГРУБОЙ ОЧИСТКИ

**L** - ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА НАСТЕННОГО ТИПА

Модуль	Габаритные размеры		
	Ширина	Высота	Глубина
<b>A</b> - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ БРЫЗГ	300 mm	1520 mm	900 mm
<b>B</b> - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ СО СЪЕМНЫМ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ ОЧИСТКИ	450 mm		
<b>C</b> - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ	600 or 900 mm		
<b>D</b> - МЫТЬЕ + ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ + ОПОЛАСКИВАНИЕ	1300 mm		
<b>E</b> - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	850 mm	1830 mm	
<b>F</b> - СУШКА	600 mm (700 mm)	2070 mm	
<b>H</b> - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА/ ПАРОКОНДЕНСАТОР	450 mm o 1300 mm	1860 mm	
<b>H</b> - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА С ПОМОЩЬЮ ТЕПЛООВОГО НАСОСА	1000 mm	2070 mm	

Данная машины выполнена из высококачественных материалов, а именно из нержавеющей стали AISI 304 (AISI 316 для бойлеров и баков) повышенной толщины для обеспечения более продолжительного срока службы.

Машина состоит из разных модулей:

**Модуль предварительной мойки (наличие зависит от выбранной модели):** предварительная мойка при низкой температуре, регулируемой с помощью термореле, для смыва остатков пищи и предотвращения денатурирования белка.

**Моечный модуль:** основная мойка посуды выполняется при температуре, регулируемой с помощью термореле.

**Модуль полоскания:** операция ополаскивания позволяет удалить большую часть моющего средства, после чего выполняется окончательное полоскание при высокой температуре с термостатическим регулированием.

### 2.1.2 Доступные дополнительные конфигурации

#### **Модуль предварительной мойки со съёмным фильтром грубой очистки В:**

Модуль предварительной мойки при низкой температуре оснащен съёмным фильтром грубой очистки I.

Фильтр собирает остатки пищи. Он легко удаляется и чистится во время работы баков с помощью приспособления для вытаскивания. Для его удаления не требуется открывать дверки, снимать корзины и прикасаться к моечному раствору.

Если приспособление для вытаскивания вынимается во время мойки, машина останавливает конвейер, ополаскивание и насос модуля, чтобы можно было очистить фильтр.

Насосы моечного бака продолжают работать.

Машина возобновляет работу после возвращения приспособления для вытаскивания на место.

Во время работы фильтр должен быть чистым и правильно установленным.

#### **Сушка F:**

Оно проводит горячий и сухой воздух, создающий идеальные условия для действия ополаскивателя.

При необходимости во время работы машины оператор может включить или выключить нагревательную часть модуля сушки с помощью дисплея.

#### **Теплообменник H:**

Это нужно для рекуперации теплоты пара, выходящего из машины (в противном случае пар рассеивается), для подогрева воды, поступающей в котел.

Машина должна иметь холодное водоснабжение для ополаскивания.

#### **Рекуперация тепла с помощью теплового насоса H:**

Это нужно для рекуперации теплоты пара, выходящего из машины (в противном случае пар рассеивается), для подогрева воды, поступающей в котел.

Данная система использует тепловой насос для дальнейшего повышения температуры воды, поступающей в котел. Машина должна иметь холодное водоснабжение для ополаскивания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если машина оборудована дополнительным регенератором тепла с тепловым насосом, включается таймер, который позволяет остановить машину в случае, если она находится в режиме ПУСКА, однако на текущий момент не работает.

Это может произойти в трех случаях:

1. Машина работает впустую (работает, но не используется).
2. Машина работает, но скопление корзин на выходе из машины приводит к срабатыванию концевого выключателя SQ1 (F1).
3. Машина находится в работе при открытом выдвижном лотке I.

В таких случаях срабатывает таймер, по умолчанию установленный на 300 секунд. По истечении указанного времени включается энергосберегающий режим.

При установке корзины, очистке выхода или закрывании выдвижного лотка, машина автоматически перезапускается.

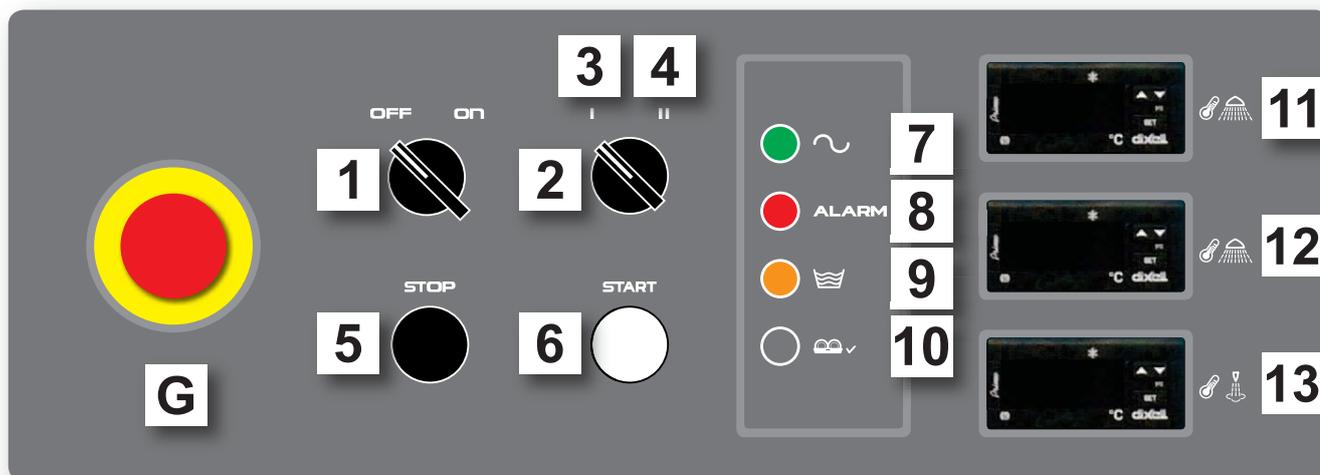


**Внимание: Система рекуперации тепла и конденсатор пара - установка (дополнительно)**  
**Строго запрещается подключать систему вентиляции машины непосредственно к выводу на улицу!**  
**Холодные погодные условия могут серьезно повредить систему рекуперации тепла или конденсатор пара.**

#### **Насос повышения давления:**

Обеспечивает надлежащую работу машины, когда давление поступающей в машину воды ниже 200 кПа.

### 3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЗНАЧКИ



**G:** Кнопка аварийного вюключения

**1:** Двухпозиционный выключатель **ON / OFF - ВКЛ. / ВЫКЛ.**

**2:** Переключатель скоростных режимов **I и II**

**3:** Низкая скорость

**4:** Высокая скорость

**5:** Кнопка **STOP - СТОП**

**6:** Кнопка **START - ПУСК**

**7:** Световой индикатор источника питания

**8:** Индикатор аварийной сигнализации: при срабатывании красного индикатора проверить кнопку аварийной остановки или связаться со службой техобслуживания

**9:** Световой индикатор полного бака

**10:** Очистить вход для корзины: если горит индикатор, значит, можно загружать корзину – только для моделей с предварительным мытьем под углом.

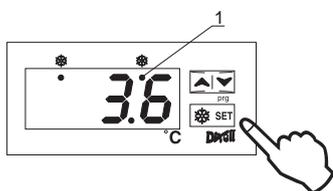
**11:** Термореле для предварительного мытья: рекомендуемая температура предварительного мытья 45°C - при наличии модуля

**12:** Термореле для мытья: рекомендуемая температура мытья 55°C

**13:** Термореле для ополаскивания: рекомендуемая температура ополаскивания 85°C

### 4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

#### 4.1 Инструкции по установке температуры цифрового рабочего термостата



Инструкции по установке температуры цифрового рабочего термостата код 3006120.

- Нажмите и удерживайте (около 2 с) кнопку **SET**, пока не замигает точка **1** на дисплее.
- Установите желаемую температуру, нажимая на стрелки.
- Выбрав температуру, нажмите кнопку **SET** и удерживайте, пока установленное на дисплее значение не замигает.

Это будет значить, что выбранное значение введено в память термостата.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** проверить значение температуры можно нажав на кнопку **SET**.

#### АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Сообщение	Причина	Способ устранения
EE	Аномалия памяти	Если аварийный сигнал повторяется, вызовите сервисную службу
P1	Сломан зонд	Проверьте соединения. В случае продолжения сигнала, замените зонд
HA	Авария высокой температуры	Автоматически отключается как только температура термостата приходит в норму. Проверьте рабочую температуру термостата
LA	Авария низкой температуры	

таблице 5

## 5. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МАШИНЫ

### 5.1 Запуск машины

- Убедитесь, что переливные трубки вставлены правильно.
- Включите главный выключатель настенного типа **L**.
- Откройте вентили подачи воды.
- включить машину, используя переключатель **1**. Загорается световой индикатор **7**.
- Подождать завершения наполнения.  
После окончания заполнения всех баков включается световой индикатор **9** и запускается обогрев машины.  
Порядок изменения настроек температуры описан в пункте **4**.
- Чтобы обеспечить мытье надлежащего качества, приступить к работе после того, как термореле покажут достижение заданных значений температуры.

### 5.2 Мойка

- Для установки необходимой рабочей скорости использовать переключатель **2**, чтобы выставить скорость, соответствующую виду выполняемых работ.  
Существует две возможные настройки:  
Скорость 1 МИН.  
Скорости 2 МАКС.
- Если машина не имеет автоматического дозатора химических продуктов, вручную залейте моющее средство в моечный бак. Тщательно следуйте указаниям производителя продукции в отношении жесткости воды (см. пункт **1.3** и пункт **6**).
- Нажмите кнопку **START 6**, чтобы запустить конвейер.
- Проведите очистку.  
Поместите корзины на конвейер (см. пункт **5.4** - рис. 6 - 7).  
Подвиньте корзину внутрь устройства для защиты от брызг **A** вплоть до сцепления с конвейерной системой.  
Последовательность мойки:
  - ▶ Автоматический смыв остатков пищи (**B** - при наличии дополнительного модуля) оснащен фильтром, который можно периодически чистить, вынимая приспособление для вытаскивания **I**.
  - ▶ Модуль предварительной мойки при низкой температуре (**C** - при наличии).
  - ▶ Мойка при температуре, регулируемой с помощью термореле **D** + Предварительное ополаскивание.
  - ▶ Окончательное ополаскивание **D** выполняется чистой водой, поступающей из водопровода, при температуре, регулируемой с помощью термореле, с последующим применением ополаскивателя.
  - ▶ Сушка (**F** - при наличии дополнительного модуля).
  - ▶ Зона выхода корзин, оснащенная роликовым конвейером и концевым выключателем.
- Нажмите кнопку **STOP 5**, чтобы остановить выполнение операции.

**Примечание:** рекомендуется заменить воду в баке, заправив его повторно, если она слишком грязная или минимум два раза в день.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При возникновении опасной ситуации, нажмите кнопку аварийного выключения **G**. Конвейерная система и абсорбции отключатся. Прежде чем снова запустить машину, убедитесь, что аварийная ситуация устранена. Повторное нажатие кнопки аварийного выключения не запускает машину, а переводит ее в режим ожидания. Кнопку аварийного выключения не нужно использовать в качестве обычной системы отключения.



**Запрещается вынимать корзину из машины до того как она выйдет из туннеля и просовывать кисти рук или руки внутрь машины во время ее работы (см. рис. 5).**

**Примечание: обязательно выключите машину, прежде чем прикасаться к туннелю кистями рук или руками.**

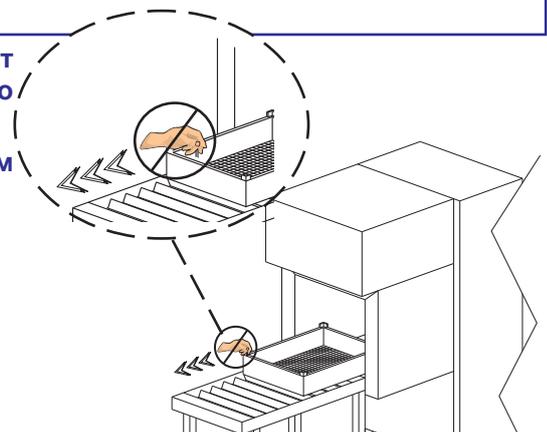


рис. 5

### 5.3 Операции по окончании мойки

- Нажмите клавишу **STOP 5**.
- Использовать переключатель **ON/OFF 1 - ВКЛ. / ВЫКЛ. 1**
- Слейте воду из баков.
- Откройте дверцы и удалите фильтры и переливные трубки.
- Отключите главный выключатель настенного типа **L**.
- Закройте вентиль (вентили) подачи воды.
- Приступите к очистке машины (см. главу **9 Техническое обслуживание**).

### 5.4 Загрузка посуды, ножей и вилок

Перед загрузкой посуды необходимо тщательно очистить ее от остатков пищи.

Нет необходимости полоскать посуду в воде перед загрузкой.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается мыть предметы, загрязненные бензином, краской, частицами стали или черного металла, золой, песком, воском, консистентной смазкой. Данные вещества повреждают машину. Запрещается мыть хрупкие предметы или материалы, не обладающие устойчивостью к процессу мойки.

Следуйте данным указаниям:

- Столовая посуда не должна наслаиваться друг на друга или накрывать друг друга.
- Расположите посуду так, чтобы на все поверхности могла попасть воды; в противном случае не получится качественно отмыть посуду.
- Убедитесь, что посуда находится в устойчивом положении, а пустые емкости (чашки, стаканы, миски и т.п.) перевернуты вверх дном.
- Установите все пустые емкости, например, чашки, стаканы и т.п. **вверх дном**.
- Установите в наклонное положение посуду с глубокими выемками, чтобы вода могла вылиться.
- Убедитесь, что более мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Посуда не должна быть установлена слишком высоко или выступать наружу.
- Во время мойки подносы не должны быть в горизонтальном положении.

Некоторая пища, например, морковь, помидоры, кетчуп, может содержать натуральные красители, большое количество которых может изменить цвет посуды и пластмассовых частей.

Возможное изменение цвета не означает, что пластмасса не является термостойкой.

#### **Посуда, которую не следует мыть в посудомоечной машине**

Посуда, которая не предназначена для мойки в посудомоечной машине:

- Деревянную столовую посуду или посуду с деревянными деталями; дерево портится и теряет свои свойства под воздействием высоких температур. Кроме того, используемый клей не подходит для посудомоечных машин; возможно отсоединение ручек.
- Предметы, сделанные вручную, ценные вазы или декорированные стаканы.
- Пластмассовая посуда, не обладающая термостойкостью.
- Медные, латунные, оловянные или алюминиевые предметы могут обесцветиться или потускнеть.
- Узоры на стаканах могут потускнеть после нескольких моек.
- Хрупкие стаканы и хрустальные предметы могут помутнеть от частого мытья.

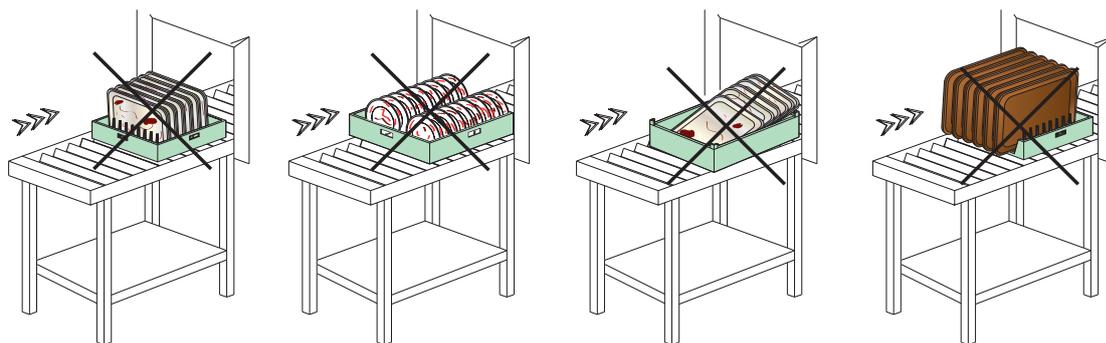
Рекомендуется приобретать только ту столовую посуду, которая подходит для мойки в посудомоечных машинах.

Стаканы могут помутнеть от частого мытья.

**Если после мойки посуда грязная или содержит осадок (влага внутри стаканов, чашек, мисок и т.п.), необходимо повторить процедуру.**

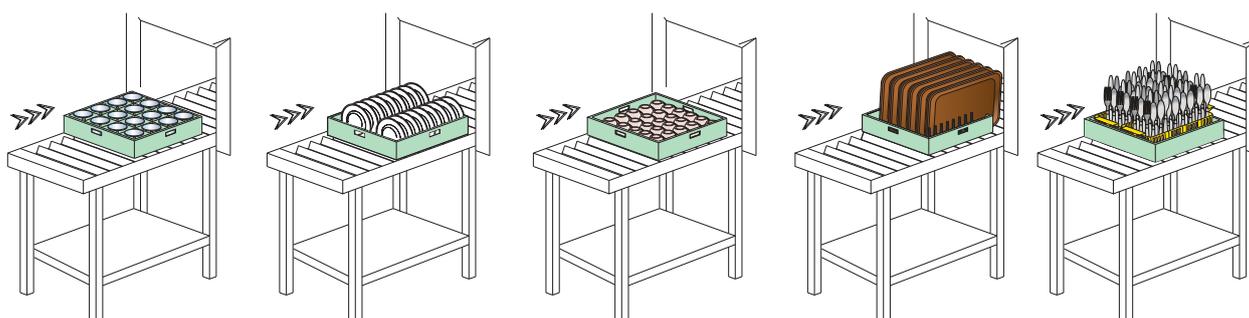
**НЕТ →**

рис. 6



**ДА →**

рис. 7



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:**

- Запрещается хлопнуть дверцами при открывании и закрывании.
- Запрещается класть вещи или предметы на машину.
- Вода для мытья и ополаскивания непригодна для питья ввиду наличия химических добавок. В случае попадания на кожу или в глаза, немедленно промойте их обильным количеством воды и ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности, которые указаны производителем моющего средства. При необходимости обратитесь к врачу.
- При использовании данной машины необходимо соблюдать некоторые важные правила:
  - 1) никогда не прикасайтесь к машине влажными руками или ногами
  - 2) никогда не пользуйтесь машиной босиком
  - 3) запрещается размещать машину в местах, на которые попадают брызги воды.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания. Отключите главный выключатель на стене, который должен быть установлен специалистом. Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**
- Если что-либо препятствует движению конвейера, сначала отключите главный выключатель настенного типа и только затем устраните препятствие.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВНУТРЕННЮЮ ОЧИСТКУ МАШИНЫ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ НЕ МЕНЕЕ ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ ЕЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ДЕТАЛЯМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ НА ДНЕ МОЕЧНОГО БАКА, И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИКАСАТЬСЯ К РАБОТАЮЩЕМУ КОНВЕЙЕРУ.**

## 6. МОЮЩИЕ СРЕДСТВА

### 6.1 Использование моющего средства

Следует использовать качественное моющее средство, НЕ ВЫЗЫВАЮЩЕЕ КОРРОЗИИ, БЕСПЕННОЕ и специально предназначенное для механической мойки посуды.

Рекомендуется использовать жидкие моющие средства.

Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя моющего средства и характеристикам воды и посуды.

Моющее средство заливается только в моечный бак 1. В случае ручной дозировки, следует учитывать, что моечный бак вмещает около 85 литров воды.

**Примечание:** запрещается использовать хлорсодержащие моющие средства.

### 6.2 Использование ополаскивателя

Возможно использование ополаскивателя для ускорения сушки и полировки.

Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя ополаскивателя и характеристикам воды.

**Примечание:** избыточное количество химических продуктов вызывает пенообразование, которое снижает эффективность и сокращает срок службы промывочного насоса.

Избыточное количество химических продуктов может оставлять осадок на посуде.

## 7. УРОВЕНЬ ШУМА В АТМОСФЕРЕ

В зависимости от конфигурации, среднее звуковое давление машины составляет от 70 дБ(А) до 80 дБ(А).

Машина с одним баком без сушки	70dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с двумя баками без сушки	71dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с сушкой	74dB(A)±2.5 dB(A)

## 8. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ГИГИЕНЫ И ТРЕБОВАНИЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ НАССР

В соответствии с требованиями Системы управления безопасностью пищевых продуктов, необходимо подготовить лист с таблицами, в которые оператор смены должен заносить дату и время запуска машины, время окончания мойки, значения температуры баков и бойлеров, и любые другие примечания/сработавшие аварийные сигналы, а также действия оператора по обеспечению санитарной безопасности.

По этой причине машина оборудована следующими устройствами:

- Указатели температуры бойлера и бака.
- Указатели неисправности.
- Возможность отображения параметров мойки.

## 9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машина не защищена от водных струй под давлением, поэтому следует избегать данного вида мойки корпуса.

Также рекомендуется выяснить у поставщиков чистящих средств подробную информацию о способах и средствах для периодического дезинфицирования машины.

Запрещается использовать отбеливающие вещества или хлорсодержащие моющие средства для чистки машины.

### 9.1 Текущее техническое обслуживание

Исправность машины **зависит от тщательной очистки, которую необходимо проводить не реже одного раза в день** в следующем порядке:

- Отключите машину так, как описано в главе 5.3.
- Если машина имеет Рекуперация тепла с помощью теплового насоса, очистите съемный фильтр (см. рис. 10).
- После слива воды из бака извлеките фильтры и насосы (см. рис. 8 - 9). Соблюдайте осторожность, чтобы осадок не попал в баки. Почистите фильтры жесткой щеткой под струей воды под давлением.

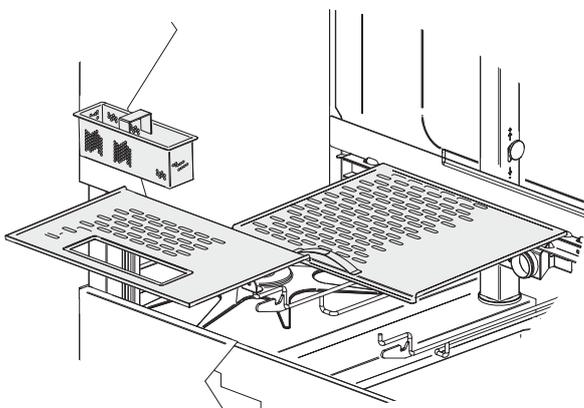


рис. 8

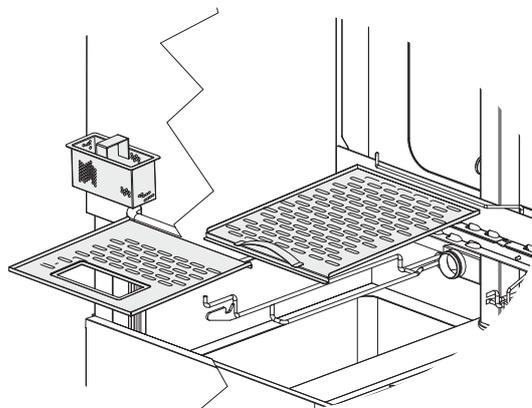


рис. 9

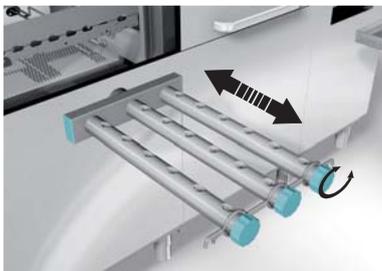


фото 1

- Извлеките моющий (см. фото 1) и ополаскивающий душ и тщательно очистить форсунки и купольные фильтры форсунок ополаскивателя, откуда подается вода.
- Тщательно почистите баки без использования хлорсодержащих моющих средств.
- Помойте шторы (тщательно снаружи, быстро изнутри).
- Помойте входные и выходны полки.
- Если машина имеет модуль предварительной мойки со съемным фильтром грубой очистки, выньте съемный фильтр и почистите его (см. фото 2).
- Снова соберите все детали и вставьте насадки в соответствующие пазы.
- В конце дня рекомендуется оставлять дверки машины открытыми.

Запрещается чистить машину металлическими скребками и (или) средствами, вызывающими коррозию.

Запрещается использовать системы чистки под давлением.

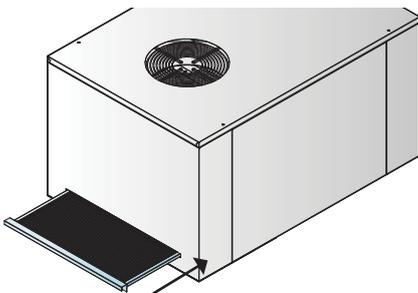


рис. 10



фото 2

## **9.2 Внеплановое техническое обслуживание - проводится только квалифицированным обслуживающим персоналом**

Один или два раза в год квалифицированный обслуживающий персонал должен проводить проверку машины:

- удалять накипь с нагревательных элементов
- проверять состояние и плотность всех прокладок
- проверять исправное состояние и (или) износ компонентов
- проверять эффективность работы дозаторов
- плотно затягивать все электрические соединения не реже одного раза в год
- чистить всасывающий фильтр электромагнитного клапана
- проверять состояние предохранительных устройств дверок/бойлеров, концевые выключатели
- проверять калибровку муфты.

**Не допускайте попадания влаги на двигатель или какие-либо электрические детали. При проведении технического обслуживания главный выключатель настенного типа должен быть ВЫКЛЮЧЕН.**

### **9.2.1 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла с тепловым насосом**

Каждые два месяца квалифицированный обслуживающий персонал должен проверять систему рекуперации тепла с целью:

- очистки оребренных теплообменников в рекуператоре тепла.
- проверки расхода теплового насоса.

### **9.2.2 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла или пароконденсатора**

Каждые три месяца квалифицированный сервисный персонал должен проверять регенерацию тепла:

- С целью прочистки теплообменника с оребренными трубками внутри регенератора тепла.

### **9.2.3 Внеплановое техническое обслуживание - опция насоса повышения давления**

После длительного простоя посудомоечной машины необходимо проверить вращение дополнительного насоса повышения давления.

## 10. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ

### 10.1 Упаковка

Упаковка включает следующее:

- деревянный ящик;
- растягиваемый ремень из нейлона (полиэтилен низкой плотности);
- пенополистирол (ПС).

Утилизируйте перечисленные выше материалы в соответствии с действующими правилами.

### 10.2 Утилизация

Сокращение WEEE (Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования) на данном изделии указывает на то, что с ним нельзя обращаться как с бытовыми отходами. Надлежащая утилизация настоящего изделия способствует защите окружающей среды. Дополнительную информацию о вторичной переработке изделия можно получить у местных властей, отечественных организаций, занимающихся переработкой отходов, или у продавца изделия.

При утилизации изделия или его частей следует соблюдать требования Директив Совета 2011/65/ЕС и 2012/19/ЕС в действующей редакции или действующие законодательные декреты.

Настоящее изделие или его части не могут утилизироваться в качестве городских отходов, но подлежат сбору в отдельные контейнеры (см. зачеркнутый значок корзины на колесиках на изделии).

Во время утилизации изделия пользователь должен ознакомиться с условиями Утилизации отходов производства электрического и электронного оборудования (WEEE).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ, предусмотренным Европейским Агентством по защите окружающей среды, при условии использования в соответствии с требованиями Директивы 2011/65/UE.

В случае несоблюдения правил, в отношении пользователя будут применены штрафы, предусмотренные соответствующими странами-участниками.

Перед утилизацией отключите изделие от источника питания и подачи воды.

Отрежьте электрокабель, чтобы исключить возможность дальнейшего использования.

Все металлические части подлежат вторичной переработке, так как выполнены из нержавеющей стали.

Подлежащие вторичной переработке пластмассовые части имеют соответствующую маркировку.

## 11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

### 11.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок



По возможности используйте машину с полной нагрузкой: это позволит экономить моющее средство, ополаскиватель, воду и электроэнергию.

Моющие средства и ополаскиватели: для снижения вредного воздействия на окружающую среду используйте моющие средства и ополаскиватели с высокой способностью к биологическому разложению.

Дозировка должна соответствовать жесткости воды, которую следует проверять не реже одного раза в год.

Избыточное количество моющего средства и ополаскивателя приводит к загрязнению рек и морей, а недостаточное количество сказывается на качестве мойки посуды и (или) гигиене.

Температуры бака и бойлера: температуры бака и бойлера заданы производителем с целью получения оптимальных результатов мойки с применением основных моющих средств, представленных на рынке. Настройки могут быть изменены установщиком в соответствии с используемым моющим средством.

Очистка: тщательно очищайте кухонную посуду водой температуры окружающей среды, чтобы упростить удаление животных жиров. Для удаления засохших загрязнений рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

Примечания: мойте предметы как можно быстрее, чтобы предотвратить засыхание остатков пищи и снижение эффективности мойки. Для обеспечения эффективной мойки рекомендуется регулярно чистить посудомоечную машину и проводить ее техническое обслуживание (см. пункт 9).

**Несоблюдение указанных выше требований и всей информации, содержащейся в настоящем руководстве, может привести к потерям энергии, воды и моющего средства и соответствующему увеличению эксплуатационных затрат и (или) снижению эксплуатационных характеристик.**



## 12. НЕИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Машина не запускается	Главный выключатель отключен	Включите главный выключатель
	Перегорел предохранитель трансформатора	Обратитесь в Службу технической поддержки для замены предохранителя
Машина не заливает воду	Вентиль подачи воды закрыт	Откройте вентили подачи воды
	Недостаточное давление поступающей воды	Отключите и снова включите когда давление повысится или установите насос подкачки
	Фильтр электромагнитного клапана забит песком	Обратитесь в Службу технической поддержки для очистки фильтра
Некачественная мойка	Моечные сопла забиты	Почистите сопла и правильно установите насадки в соответствующие пазы
	Слишком низкая концентрация моющего средства	Измените дозировку моющего средства
	Чрезмерное загрязнение фильтров	Снимите и очистите фильтры щеткой под струей воды, затем верните их на место
	Наличие пены	Всегда используйте беспенное моющее средство. Проверьте и при необходимости измените дозировку моющего средства и ополаскивателя.
	Проверьте температуру бака	Отрегулируйте настройку температуры для мойки. Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки исправности нагревательного элемента
	Продолжительность мойки недостаточна для вида загрязнения	Выберите самую низкую скорость или повторите цикл мойки
	Вода для мойки слишком грязная	Слейте воду из баков, очистите фильтры. Снова загрузите бак и установите фильтры
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверьте и при необходимости увеличьте дозировку ополаскивателя
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Слишком низкая температура воды для ополаскивания	Проверьте температуру воды на входе в систему
Полосы или мазки на предметах	С л и ш к о м в ы с о к а я концентрация ополаскивателя	Всегда используйте беспенное моющее средство. Проверьте и при необходимости уменьшите дозировку моющего средства и ополаскивателя.
	Вода слишком жесткая	Проверьте качество воды. Жесткость воды не должна превышать 8°f
Неожиданная остановка машины во время работы	Машина подключена к перегруженной системе	Обратитесь в Службу технической поддержки для отдельного подключения машины
	С р а б о т а л о з а щ и т н о е устройство машины	Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки устройств защиты
Во время мойки машина останавливается и доликает воду	Вода не менялась с предыдущего дня	Слейте воду из бака и наполните заново
	Неисправное реле давления	Обратитесь в Службу технической поддержки
	П е р е л и в н а я т р у б к а неправильно установлена	Снимите и правильно установите переливную трубку
	В баке стало недостаточно воды из-за избытка пены или отсутствия шторок/устройств защиты от брызг	Снизьте концентрацию ополаскивателя/моющего средства или правильно установите шторки либо другие устройства, которые могли быть удалены
	Н а с а д к и д л я м о й к и неправильно расположены	Проверьте и правильно установите насадки для мойки

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Загорается красный аварийный индикатор 8.	Вмешательство в безопасность системы термозащиты	Обратитесь в Службу технической поддержки
Машина не выполняет мойку, насос шумно работает (на машинах с трехфазным насосом)	Неправильное направление вращения насоса вследствие неправильного подключения к силовому кабелю	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Слишком низкий уровень воды внутри бака	Снимите и правильно замените переливную трубку Установите в правильное положение шторки или другие устройства защиты, которые могли быть удалены Проверьте и правильно установите рукава для мойки Если уровень воды продолжает снижаться, обратитесь в Службу технической поддержки
	Линия всасывания насоса забита	Убедитесь, что всасывающие фильтры насоса не забиты, и внутри насоса нет посторонних предметов. Обратитесь в Службу технической поддержки

### 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

#### 13.1 Опция рекуперации тепла с тепловым насосом

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Компрессор подсоединён/отсоединён	Сработали прессостаты безопасности	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Слишком высокая температура подаваемой воды	Проверить подачу воды при нужной температуре
	Недостаточная подача воды	Проверить статическое давление
Низкая температура котла	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
	Утечка газа из термонасоса	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Рекуператор тепла был ВЫКЛЮЧЕН, а затем ВКЛЮЧЕН.	Подождать несколько минут, чтобы перезапустить компрессор и дождаться восстановления температуры котла.
	Сработали прессостаты безопасности	Обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверить дозу ополаскивателя и увеличить ее при необходимости.
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
	Утечка газа из термонасоса	Обратитесь в Службу технической поддержки
Мигает красный аварийный индикатор 8	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
Загорается красный аварийный индикатор 8.	Аварийный сигнал теплового насоса	Обратитесь в Службу технической поддержки

### 13.2 Теплообменник

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Низкая температура котла	Засорены паровые батареи	Если аварийный сигнал сохраняется, необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла
	Двигатель вентиляции поврежден	Обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверить дозу ополаскивателя и увеличить ее при необходимости.
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Засорены паровые батареи	Если аварийный сигнал сохраняется, необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла

### 13.3 Сушка

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная сушка предметов	Холодный воздух на выходе	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Неправильное направление вращения вентилятора вследствие неправильного подключения к силовому кабелю	Обратитесь в Службу технической поддержки

### 13.4 Насос повышения давления

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная мойка	Машина не выполняет цикл полоскания.	Обратитесь в Службу технической поддержки

### 13.5 Буферная емкость

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная мойка	Машина не выполняет цикл полоскания.	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Недостаточная подача воды	Проверить статическое давление



**Примечание:** при возникновении каких-либо других проблем, обратитесь в Техническую службу. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики без предварительного уведомления

## 14. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ  
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (\*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(\* ) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN50416:2005; EN 61000 3-7:2009; EN 61000 3-12:2004; EN61000 4-2:1995; EN 61000 4-4:2004; EN 61000 4-5:2006; EN61000 4-6:1996; EN 61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).